Betriebsanleitung
Instruction manual
Manuel d'utilisation
Gebruikershandleiding



SeedProfi **Basic Version**
High Version

SeedProfi **Basic Version**
High Version

SeedProfi **Basic Version**
High Version

SeedProfi **Basic Version**
High Version

06/2024

GÜTTLER®
Führend in Bodenstruktur

DE

SeedProfi
BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

01 Allgemeine Informationen 04
1.1 Vorwort und Garantieanspruch 04
1.2 Technische Daten 04
1.3 Sicherheitshinweise 04
02 Terminal Funktionen 06
2.1 Tastenfunktionen vorne 06
2.2 Terminal hinten 08
03 Anzeige Arbeitsmenü 10
3.1 Ausbringmenge 12
3.2 Geschwindigkeitsanzeige 12
04 Abdrehen 14
4.1 Einstellungen 14
4.2 Abdrehvorgang 14
05 Hauptmenü Beschreibung 16
5.1 Hauptmenü 16
5.2 Fahrdaten 16
5.3 Relais 16
5.4 Füllstandsanzeige 18
5.5 Füllstand 18
5.6 Diagnose 18
06 Einstellungen 20
6.1 Terminal 20
6.2 Sägerät 20
6.3 Gebläseart 20
6.4 Säwellenmotor 22
6.5 Gebläsesensor 22
6.6 Anbaumaschine 22
6.7 Geschwindigkeit 23
6.8 Hubwerk 23
6.9 Vordosierungsanzeige 26
6.10 Vordosierung 26
07 Steuerbox 28
7.1 Abdrehtaster 28
7.2 Kabelbeschriftung 28
08 Warn- und Fehlermeldungen 30
8.1 Warnmeldungen 30
8.2 Fehlermeldungen 30
09 Symbole 32
10 Software-Update Terminal und Steuerbox 34
10.1 Allgemeine Vorbereitung 34
10.2 Anleitung Update Terminal 34
10.3 Anleitung Update Steuerbox 36
11 Störungen und Fehler 38
12 EG-Konformitätserklärung 40
13 Notizen 41

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

EN

SeedProfi
INSTRUCTION MANUAL

Table of contents

01 General information 04
1.1 Introduction and warranty claim 04
1.2 Technical data 04
1.3 Safety regulations 04
02 Terminal functions 06
2.1 Front button functions 06
2.2 Rear of the terminal 08
03 Display work menu 10
3.1 Application rate 12
3.2 Speedometer 12
04 Calibration 14
4.1 Settings 14
4.2 Calibration process 14
05 Main menu description 16
5.1 Main Menue 16
5.2 Driving data 16
5.3 Relays 16
5.4 Tank level indicator 18
5.5 Tank level 18
5.6 Diagnosis 18
06 Settings 20
6.1 Terminal 20
6.2 Seeder 20
6.3 Fan type 20
6.4 Dosing roller motor 22
6.5 Fan sensor 22
6.6 Accessory machine 22
6.7 Speed 23
6.8 Lifting 23
6.9 Pre-metering indicator 26
6.10 Pre-metering 26
07 Control box 28
7.1 calibration button 28
7.2 Cable labeling 28
08 Warning and error messages 30
8.1 Warning messages 30
8.2 Error message 30
09 Symbols 32
10 Software update terminal and control box 34
10.1 General preparation 34
10.2 Instruction update terminal 34
10.3 Instruction update control box 36
11 Faults and errors 38
12 EC Declaration of conformity 40
13 Notes 41

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

SeedProfi
MANUEL D'UTILISATION

Sommaire

01 Informations générales 05
1.1 Préface et demande de garantie 05
1.2 Données techniques 05
1.3 Consigne de sécurité 05
02 Caractéristiques du terminal 07
2.1 Fonctions des boutons avant 07
2.2 Terminal arrière 09
03 Affichage du menu de travail 11
3.1 Taux d'application 13
3.2 Affichage de la vitesse 13
04 Débit 15
4.1 Paramètres 15
4.2 Processus de débit 15
05 Description du menu principal 17
5.1 Menu principal 17
5.2 Données de conduite 17
5.3 Relais 17
5.4 Indicateur de niveeau de remplissage 19
5.5 Niveau de remplissage 19
5.6 Diagnostic 19
06 Paramètres 21
6.1 Terminal 21
6.2 Semoir 21
6.3 Type de soufflerie 21
6.4 Moteur de l'arbre de distribution 23
6.5 Capteur de soufflerie 23
6.6 Machine accessoire 23
6.7 Vitesse 25
6.8 Relevage 25
6.9 Indicateur de prédosage 27
6.10 Prédosage 27
07 Boîtier de commande 29
7.1 Bouton de calibration 29
7.2 Etiquetage des câbles 29
08 Avertissements et messages d'erreur 31
8.1 Alertes 31
8.2 Message d'erreurs 31
09 Symboles 33
10 Terminal de mise à jour du logiciel et boîtier de commande 35
10.1 Préparation générale 35
10.2 Instructions pour la mise à jour du terminal 35
10.3 Instructions pour la mise à jour du boîtier de commande 37
11 Défauts et erreurs 39
12 Déclaration CE de conformité 40
13 Remarques 41

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

SeedProfi
GEBRUIKERSHANDLEIDING

Inhoud

01 Algemene informatie 05
1.1 Voorwoord en garantie aanspraak 05
1.2 Technische gegevens 05
1.3 Veiligheidsaanwijzingen 05
02 Functies terminal 07
2.1 Functies toetsen voorkant 07
2.2 Functies toetsen achterkant 09
03 Weergave werkmenu 11
3.1 Uitbreng hoeveelheid 13
3.2 Weergave snelheid 13
04 Afdraaien 15
4.1 Instellingen 15
4.2 Voortgang afdraaien 15
05 Beschrijving hoofdmenu 17
5.1 Hoofdmenu 17
5.2 Rijgegevens 17
5.3 Relais 17
5.4 Vulstandindicator 19
5.5 Vulstand 19
5.6 Diagnose 19
06 Instellingen 21
6.1 Terminal 21
6.2 Zaaiapparaat 21
6.3 Blower type 21
6.4 Motor zaaias 23
6.5 Blower sensor 23
6.6 Gekoppelde machine 23
6.7 Snelheid 25
6.8 Hijsen 25
6.9 Voordosering indicator 27
6.10 Voordosering 27
07 Controlbox 29
7.1 Afdraaiknop 29
7.2 Kabel etikettering 29
08 Waarschuwing- en foutmeldingen 31
8.1 Waarschuwingsmeldingen 31
8.2 Foutmeldingen 31
09 Symbolen 33
10 Software updates terminal en conrolbox 35
10.1 Algemene voorbereiding 35
10.2 Instructies update terminal 35
10.3 Instructies update conrolbox 37
11 Storingen en fouten 39
12 EG Conformiteitsverklaring 40
13 Notities 41

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

1 Allgemeine Informationen

1.1 Vorwort und Garantieanspruch

Lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Die sorgfältige Wartung und korrekte Bedienung erhöhen die Effizienz und die Lebensdauer des Sägerätes.

Unser Lieferant, die Firma Krummenacher Saattechnik AG, arbeitet ständig an der Weiterentwicklung sämtlicher Geräte. Änderung des Lieferumfangs in Form, Technik und Ausstattung müssen wir uns deshalb vorbehalten. Aus allen Angaben und Abbildungen dieser Anleitung können keine Ansprüche abgeleitet werden.

Kontrollieren Sie bei der Anlieferung des Sägerätes folgende Punkte:
- ob das Gerät keinen Transportschaden hat.
- ob das Sägerät mit dem Zubehör komplett ist.
- ob die komplette Betriebsanleitung vorhanden ist.

Bei Änderungen und Anpassungen ohne schriftliche Genehmigung von Krummenacher Saattechnik AG erlöscht die Garantie und alle sich daraus ergebenden Folgen. Originalersatzteile sind speziell für dieses Gerät konzipiert und geprüft. Der Einbau von fremden Produkten kann zu Schäden führen und somit die Sicherheit von Mensch und Maschine beeinträchtigen. Bei Verwendung von nicht genehmigten Ersatzteilen erlischt der Garantieanspruch der gesamten Maschine.

1.2 Technische Daten

Betriebsspannung:	12V DC
Stromaufnahme bei 1 Elektrogebläse:	ca. 20A
Stromaufnahme bei 2 Elektrogebläse:	ca. 35A
Relais Schaltstrom:	max. 600 mA
Max. Anzahl Magnetventile:	6 Stück
Sägeschwindigkeit:	min. 0.5 km/h max. 15km/h

1.3 Sicherheitshinweise

Achtung drehende Dosierwalze! Stellen Sie sicher, dass die Dosierwalze nicht ungewollt eingeschaltet werden kann. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor die Dosierwalze getauscht wird.



Elektrizität: Vergewissern sie sich, ob alle Kabel in einem einwandfreien Zustand sind. Beschädigte Kabel sind umgehend zu ersetzen, um Beschädigungen an Mensch und Steuerung zu verhindern. Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen. Setzen Sie das Bedienterminal und den Verteilerkasten niemals direktem Wassereinfluss aus.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

1 General information

1.1 Introduction and warranty claim

Please read this instruction manual carefully before starting to operate. Careful maintenance and correct operation will increase the efficiency and service life of the seeder.

Our supplier, Krummenacher Saattechnik AG, is constantly working on the further development of all the devices. We therefore reserve the right to make changes in design, technology and equipment. No claims can be made on the basis of the information and illustrations contained in this manual.

On delivery of the seeder, check:
- that the implement has no transport damage.
- that the seeder with accessories are complete.
- that the instruction manual is complete.

If changes and/or adjustments are made without the prior written consent of Krummenacher Saattechnik AG, the warranty and all consequences resulting therefrom will become void. Original spare parts are specially designed and tested for this implement. The fitting of other manufacturers' products can cause damage and thus impair the safety of human and machine. The use of non-approved spare parts will invalidate the warranty for the entire machine.

1.2 Technical data

Operating voltage:	12VDC
Power consumption with 1 electrical fan:	ca. 20A
Power consumption with 2 electrical fans:	ca. 35A
Relay switching current:	max. 600mA
Max. number of solenoid valves:	6 pieces
Sowing speed:	min. 0.5 km/h max. 15km/h

1.3 Safety regulations

Caution, rotating dosing roller! Ensure that the dosing roller cannot be switched on unintentionally. Disconnect the power supply before replacing the dosing roller.

Electricity: Ensure that all cables are in perfect condition. Damaged cables must be replaced immediately to prevent injuries to the human and damage to the control system. Protect the unit from the weather. Never expose the control panel and the junction box to direct water.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

1 Informations générales

1.1 Préface et demande de garantie

Lisez attentivement les instructions avant la mise en service. Un entretien minutieux et un fonctionnement correct augmentent l'efficacité et la durée de vie du semoir.

La société Krummenacher Saattechnik AG travaille en permanence sur l'amélioration de tous ses appareils. Par conséquent, nous nous réservons le droit de modifier la composition de la livraison en termes de forme, de technologie et d'équipement. Aucune revendication ne peut être déduite de toutes les informations et illustrations contenues dans ce manuel.

Vérifiez les points suivants à l'arrivée du semoir :
- si l'appareil n'a pas de dommages de transport.
- si le semoir est complet avec les accessoires.
- si le mode d'emploi complet est disponible.

En cas de modifications et d'ajustements sans l'accord écrit de Krummenacher Saattechnik AG, la garantie et toutes les conséquences qui en découlent expirent. Les pièces de rechange d'origine sont spécialement conçues et testées pour cet appareil. L'installation de produits étrangers peut entraîner des dommages et ainsi nuire à la sécurité de l'homme et de la machine. Si des pièces de rechange non approuvées sont utilisées, la demande de garantie de l'ensemble de la machine expire.

1.2 Donnée techniques

Tension de service :	12V DC
Courant absorbé avec 1 soufflerie électrique :	env. 20A
Courant absorbé avec 2 souffleries électriques :	env. 35A
Relais courant de commutation :	max. 600mA
Nombre d'électrovannes :	6 pièces
Vitesse de semis :	min. 0,5 km/h max. 15km/h

1.3 Sécurité

Attention rouleau doseur rotatif !
Assurez-vous que le rouleau doseur ne peut pas être allumé involontairement. Débranchez le bloc d'alimentation avant de remplacer le rouleau doseur.



Electricité: Assurez-vous que tous les câbles sont en bon état. Les câbles endommagés doivent être remplacés immédiatement pour éviter de blesser les personnes et d'endommager les commandes. Protégez l'appareil des éléments. N'exposez jamais le terminal ou le boîtier de distribution à l'influence directe de l'eau.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

Veiligheidsvoorschriften

1.1 Voorwoord en garantie aanspraak

Lees vóór de inbedrijfstelling de instructies zorgvuldig door. Zorgvuldig onderhoud en correcte bediening verhogen het rendement en de levensduur van de zaaimachine.

Onze leverancier, Krummenacher Saattechniek AG, werkt constant aan de verdere ontwikkeling van alle apparaten. Veranderingen in vorm, techniek en uitvoering zijn daarom voorbehouden. Er kan geen aanspraak worden gemaakt op informatie of afbeeldingen.

Controleer bij levering van het zaaiapparaat de volgende punten:
- of het apparaat geen transportschade heeft:
- of het apparaat compleet is uitgerust met de accessoires.
- of de complete gebruiksaanwijzing voorhanden ist.

Bij verandering en aanpassingen zonder schriftelijke toestemming van Krummenacher Saattechniek AG vervalt de garantie en alle daaruitvoortvloeiende gevolgen. Originele onderdelen zijn speciaal voor dit apparaat ontwikkeld en getest. Inbouw van andere producten kantot schade leiden en daarmee de veiligheid van mens en machine beinvloeden. Bij het gebruik van niet daarvoor geeigende onderdelen vervalt de garantie voor de gehele machine.

1.2 Technische gegevens

Werkspanning:	12V DC
Stroomgebruik bij 1 electrische blower:	ca. 20A
Stroomgebruik bij 2 electrische blowers:	ca. 35A
Relais schakelstroom:	max. 600 mA
Max aantal magneet ventielen:	6 stuks
Zaaisnelheid:	min. 0.5 km/u max. 15km/ u

1.3 Veiligheidsaanwijzingen

Waarschuwing draaiende doseerwals! Overtuig u ervan dat de doseerwals niet onbedoeld kan worden ingeschakeld. Schakel de stroom uit voordat de doseerwals verwisseld wordt.

Electriciteit: Overtuig u ervan dat alle kabels in perfecte staat zijn. Beschadigde kabels per omgaande vervangen, om beschadigingen an mens en besturing te voorkomen.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

2 Terminal Funktionen

2.1 Tastenfunktionen vorne



01 Abdrehen — Abdrehmenü öffnen
02 Menu — Hauptmenü öffnen
03 Relais — Relais 1 Ein/Aus
04 Fahrgasse — Rhythmus schalten
05 Retour -Taste
06 Steuerung — Ein- und Ausschaltknopf
07 Vordosierung — Vordosierung starten / «Wasserlochfunktion»
08 Dosierwalze — Dosierwalze ein/aus
09 Elektrogebläse — (falls vorhanden) ein/aus
10 Minus-Taste — Innerhalb Menüs - Werte verringern
Arbeitsmenü - Verringern der Saatmenge
11 Plus-Taste — Innerhalb Menüs - Werte erhöhen
Arbeitsmenü - Erhöhen der Saatmenge

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

2 Terminal functions

2.1 Front button functions

01 Calibrate — open calibration menu
02 Menu — open main menu
03 Relays — relay 1 on/off
04 Tramline — setting rhythm
05 Back button
06 Control — on and off button
07 pre-metering — start pre-metering «water hole function»
08 Dosing roller — dosing roller on/off
09 Electrical fan — (if available) on/off
10 Minus button — within menus - reduce values
work menu - reduce the seed rate
11 Plus button — within menus - increase values
work menu - increase the seed rate

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

2 Caractéristiques du terminal

2.1 Fonctions des boutons avant



01	Débit	Ouvrir le menu «de débit»
02	Menu	Ouvrir le menu «Principal»
03	Relais	Relais 1 marche/arrêt
04	Jalonnage	Changer de rythme
05	Bouton Retour	
06	Contrôle	Bouton d'alimentation
07	Prédosage	Commencer le prédosage «Fonction de trou d'eau»
08	Rouleau doseur	Rouleau doseur marche/arrêt
09	Soufflerie électrique	(si disponible) marche/arrêt
10	Bouton Moins	Dans les menus – diminuer les valeurs Menu «Travail» – réduire la quantité de graines
11	Bouton Plus	Dans les menus – agrandir les valeurs Menu «Travail» – augmenter la quantité de graines

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

2 Functies terminal

2.1 Functies toetsen voorkant

01	Afdraaien	Afdraaimenu openen
02	Menu	Hoofmenu openen
03	Relais	Relais 1 aan/uit
04	Rijbaan	Ritme schakelen
05	Teruf-knop	
06	Besturing	In- en uitschakelknop
07	Voordosering	Voordosering starten/ "Watergatfunctie"
08	Doseerwals	Doseerwals aan/uit
09	Electrische blower (indien aanwezig) aan/uit	
10	Min-knop	Binnen menu's- Waarde verkleinen Werkmenz - Zaadhoeveelheid verminderen
11	Plus-knop	Binnen menu's – Waarde vergroten Werkmenu – Zaadhoeveelheid vergroten

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

2 Terminal Funktionen

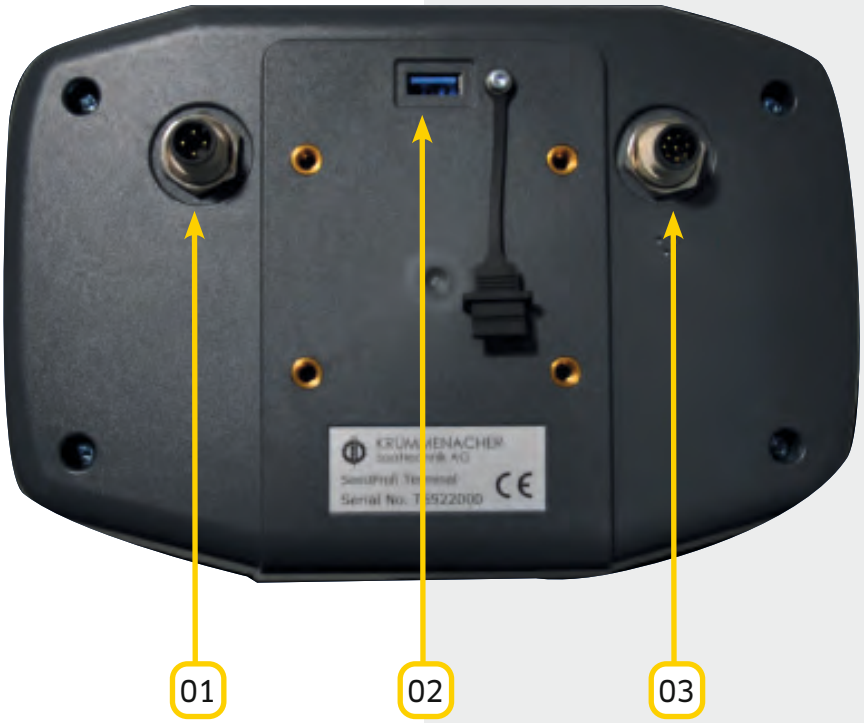
2.2 Terminal hinten

01 Buchse für Verbindungskabel zu Steuerbox (Sägerät)
02 USB-Port für Updates
03 Buchse für Verbindungskabel Signalsteckdose

2 Terminal functions

2.2 Rear of the terminal

01 Socket for connection cable to control box (seeder)
02 USB-Port for Updates
03 Socket for connection cable signal socket



Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

2 Caractéristiques du terminal

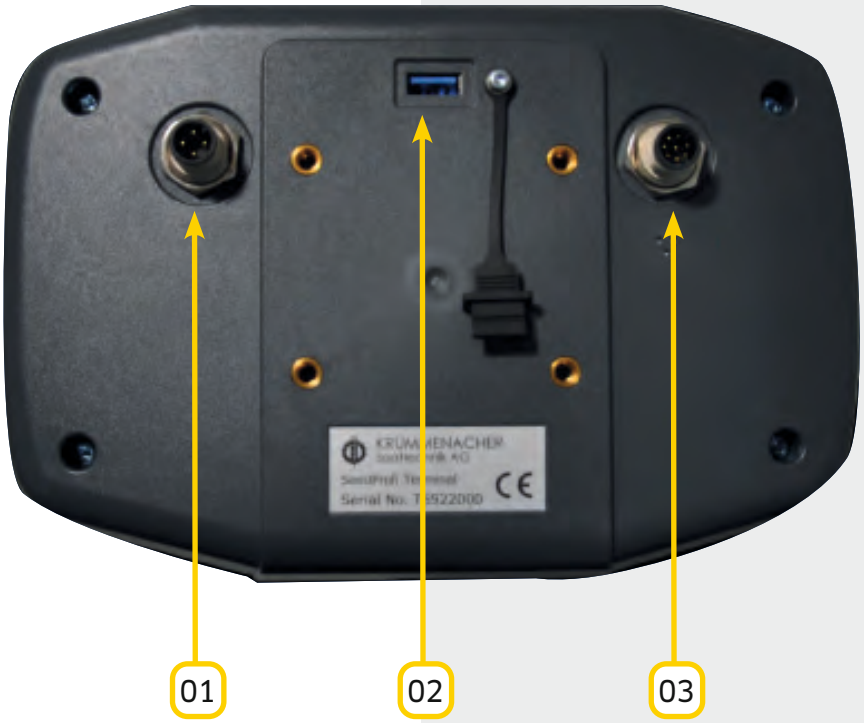
2.2 Terminal arrière

01 Prise pour le câble de connexion au boîtier de commande (semoir)
02 Port USB pour les mises à jour
03 Prise pour câble de connexion prise de signal

2 Functies terminal

2.2 Functies toetsen achterkant

01 Contactdoos voor aansluiten van kabel op schakelkast (zaaimachine)
02 USB-poort voor updates
03 Contactdoos voor aansluiten van kabel op signaalcontactdoos



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

3 Anzeige Arbeitsmenü



01 Ausbringmenge mit Statusanzeige
Abgedrehte Ausbringmenge
02 Theoretische Behälterniveauanzeige
Tank nachfüllen
03 Hubwerkstatus
- Grün = Hubwerk gesenkt → Dosierung läuft
- Rot = Hubwerk oben → Dosierung läuft nicht
- Dosierwalzensymbol gelb (Standby)
- Dosierwalzensymbol rot (ausgeschaltet)

04 Gebläsestatus
- Weiss = ausgeschaltet
- Grün = eingeschaltet
- Rot = Drehzahl ausserhalb des definierten Bereichs
- Drehzahlanzeige, falls Sensor vorhanden

05 Fahrgassenrhythmusanzeige (falls vorhanden)
Einstellungen Fahrgassenschaltung
06 Geschwindigkeit
Anzeige der Geschwindigkeit mit möglichem Geschwindigkeitsbereich
07 Zähler
Tagesflächen und Einsatzdauer
08 Statuszeile
Allgemeine Warn- und Fehlermeldungen
09 Status Relais 1
Relais 1 ein/aus

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

3 Display work menu

01 Aplication rate with status display
calibrated application rate
02 Theoretical tank level display
refill tank
03 Lifting status
- green = lifting gear lowered → Dosing running
- red = lifting gear lifted → Dosing is not running
- dosing roller symbol yellow (standby)
- dosing roller symbol red (off)

04 Fan status
- white = off
- green = on
- red = speed outside the defined range
- speed indicator, if sensor available

05 Tramline rhythm display (if available)
settings tramline
06 Speed
speed display with possible speed range
07 Counter
daily area and operating period
08 Status bar
general warning and error messages
09 Status Relay 1
relay 1 on/off

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

3 Affichage du menu de travail



01 Débit avec affichage d'état
Débit calibré
02 Affichage théorique du niveau de trémie
Niveau de remplissage
03 Etat du relevage
- Vert = levage en bas → Dosage en cours d'exécution
- Rouge = levage en haut →Le dosage ne fonctionne pas
- Symbole du rouleau de dosage jaune (veille)
- Symbole du rouleau de dosage rouge (désactivé)

04 Etat de la soufflerie
- Blanc = éteint
- Vert = activé
- Rouge = vitesse en dehors de la plage définie
- Affichage de la vitesse, si le capteur est disponible

05 Affichage rythmique de jalonnage
(si disponible)
Paramètres de contrôle du jalonnage
06 Vitesse
Affichage de la vitesse avec plage de vitesse possible
07 Compteur
Compteurs de surface et d'heures journalières
08 Barre d'état
Avertissements généraux et messages d'erreur
09 Relais d'état 1
Relais 1 marche/arrêt

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

3 Weergave werkmenu

01 Uitgifte hoeveelheid met statusweergave
Afgedraaide uitgifte hoeveelheid
02 Theoretische tankniveau-indicator Tank bijvullen
03 Lift status
- Groen = lift onderaan dosering loopt
- Rood = lift bovenaan dosering loopt niet
- Doseerwals symbool geel (standby)
- Doseerwals symbool rood (uitgeschakeld)

04 Blower status
- Wit = uitgeschakeld
- Groen = ingeschakeld
- Rood = snelheid buiten het gedefinieerde bereik
- Snelheidsweergave, indien sensor aanwezig

05 Weergave rijpadenritme (indien beschikbaar)
Instellingen rijpaden
06 Snelheid
Snelheidsweergave met mogelijk snelheidsbereik
07 Teller
Dagoppervlakte en gebruiksduur
08 Statusbalk
Algemene waarschuwings- en foutmeldingen
09 Status Relais 1
Relais 1 aan/uit

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

3 Anzeige Arbeitsmenü

3.1 Ausbringmenge

01 Status Dosierwalze
- Rot = ausgeschaltet
- Gelb = Standby (Geschwindigkeit oder Hubwerk fehlt)
- Grün = eingeschaltet

02 Ausbringmenge
03 Minder- oder Mehrmengenanzeige (%) oder Wert



3.2 Geschwindigkeitsanzeige

01 Mindestgeschwindigkeit
02 Motorauslastungsanzeige
03 Höchstgeschwindigkeit
04 Arbeitsgeschwindigkeit



Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

3 Display work menu

3.1 Application rate

01 Status dosing roller
- red = off
- yellow = Standby (speed or lifting missing)
- green = on

02 Application rate
03 Display of less- or more quantity (%) or value

3.2 Speedometer

01 Minimum speed
02 Motor load indicator
03 Maximum speed
04 Working speed

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

3 Affichage du menu de travail

3.1 Taux d'application

01 État du rouleau de dosage
- Rouge = éteint
- Jaune = veille (vitesse ou palan manquant)
- Vert = allumé

02 Taux d'application
03 Affichage de la quantité réduite ou excédentaire (%) ou valeur



3.2 Affichage de la vitesse

01 Vitesse minimale
02 Indicateur d'utilisation du moteur
03 Vitesse maximale
04 Vitesse de travail



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

3 Weergave werkmenu

3.1 Uitbreng hoeveelheid

01 Status doseerrol
- Rood = uitgeschakeld
- Geel = Standby (snelheid of lift ontbreekt)
- Groen = ingeschakeld

02 Uitbreng hoeveelheid
03 Weergave van minder of meer (%) of waarde

3.2 Snelheidsweergave

01 Minimumsnelheid
02 Motorvermogen indicator
03 Maximale snelheid
04 Werksnelheid

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

4 Abdrehen

4.1 Einstellungen

- Ausbringmenge
  - → Gewicht/Fläche (kg/ha)
  - → Körner/Fläche (Körner/m²)
- Arbeitsgeschwindigkeit
  - → durchschnittliche Fahrgeschwindigkeit
- Arbeitsbreite
- Abdrehdauer
- Säwelle
  - → Theoretische Motorauslastung
  - → Errechneter Wert, der nach dem Abdrehen von der Steuerung definiert wird!





- Abdrehmodus
  - → Fläche oder Zeit
- Einheiten
  - → Fläche oder Körner

4.2 Abdrehvorgang

1. Füllen Sie die Segmente der Dosierwalze vor, um ein exaktes Abdrehresultat zu erhalten. Bleiben Sie dazu im Arbeitsmenü und drücken den Abdrehtaster an der Steuerbox 3 Sekunden.
2. Abdrehtasche leeren
3. In das Abdrehmenü wechseln
   - Eingabe der Einstellungen (s. 4.1)
   - Abdrehvorgang starten
     - → am Terminal
     - → an der Steuerbox
   - Abdrehvorgang am Sägerät überwachen
   - Abdrehvorgang kann jederzeit beendet werden
     - → Vor 5 s Abbruch
     - → Nach 5 s kann das gewogene Gewicht eingegeben werden
   - Wenn Menge in Ordnung
     - → bestätigen
   - Andernfalls erneute Abdrehprobe mit Korrektur





Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

4 Calibratation

4.1 Settings

- Application rate
  - → weight/area (kg/ha)
  - → grains/area (grains/m²)
- Working speed
  - → average working speed
- Working width
- Duration calibration
- Seed shaft
  - → theoretical motor load
  - → calculated value defined by the control unit after calibration!

- Calibration mode
  - → area or duration
- Units
  - → area or grains

4.2 Calibration process

1. Fill the segments of the dosing roller to achieve an exact calibration result. Remain in the work menu and press the calibration button on the control box for 3 seconds.
2. Empty the calibration bag
3. Switch to the calibration menu
   - Enter settings (s. 4.1)
   - Start the calibration process
     - → at the terminal
     - → at the control box
   - Monitor the calibration process on the seeder
   - Calibration process can be terminated at any time
     - → termination before 5 sec
     - → after 5 s, the weighted weight can be entered
   - If quantity is o.k.
     - → confirm
   - Otherwise, repeat the calibration test with correction

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

4 Calibration

4.1 Paramètres

- Taux d'application
  - → Poids/surface (kg/ha)
  - → Grains/superficie (grains/m²)
- Vitesse de travail
  - → vitesse moyenne de conduite
- Largeur de travail
- Durée du calibration
- Rouleau doseur
  - → Utilisation théorique du moteur
  - → Valeur calculée, qui est définie par le contrôleur après le débit!





- Mode de calibration
  - → Surface ou heure
- Unités
  - → Surface ou grains

4.2 Processus de calibration

1. Préremplissez le rouleau doseur pour obtenir un résultat exact. Pour ce faire, restez dans le menu de travail et appuyez sur le bouton de la boîte de commande pendant 3 secondes.
2. Videz le sac débit
3. Changez dans le menu de calibration
   - Saisie des paramètres (voir 4.1)
   - Commencer le processus de calibration
     - → dans le terminal
     - → sur le boîtier de commande
   - Surveillez le processus de calibration au semoir
   - Le processus de calibration peut être arrêté à tout moment
     - → 5 s avant l'arrêt
     - → Après 5 s, le poids pondéré peut être saisi
- Si la quantité est correcte
  - → Confirmez
- Sinon, nouveau contrôle de calibration avec correction





Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

4 Afdraaien

4.1 Instellingen

- Uitbrengsnelheid
  - → Gewicht/oppervlakte (kg/ha)
  - → Korrels/oppervlakte (korrels/m2)
- Werksnelheid
  - → Gemiddelde werksnelheid
  - • Werkbreedte
- Afdraaitijd
- Doserwals
  - → Theoretisch motorgebruik
  - → Berekende waarde na kalibratie!

- Afdraaimodus
  - → Oppervlakte of tijd
- Eenheden
  - → Oppervlakte of korrels

4.2 Voortgang afdraaien

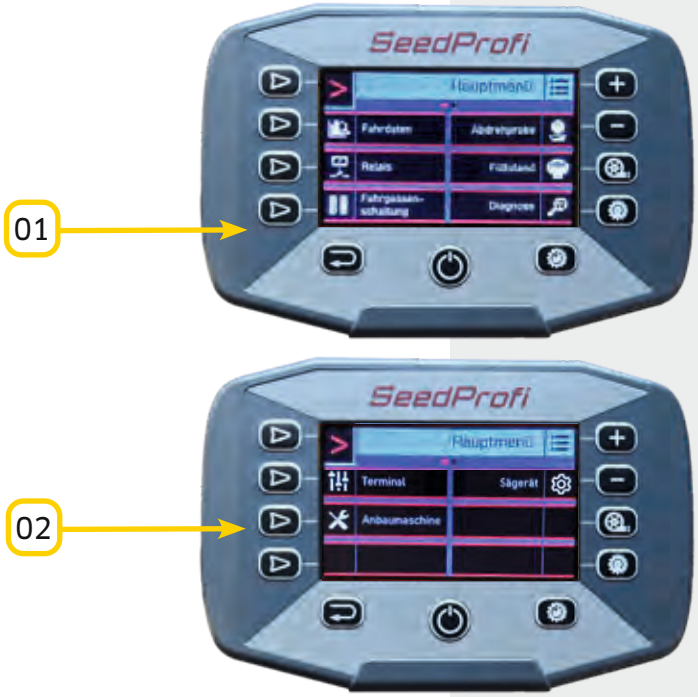
1. Vul de segmenten van de doseerwals vooraf om een exact kalibratieresultaat te krijgen. Blijf hiervoor in het werkmenu en druk 3 seconden op de kalibratieknop op het bedieningskastje.
2. Maag de afdraaizak leeg
3. Schakel over naar het kalibratiemenu
   - Voer de instellingen in (zie 4.1)
   - Start het kalibratieproces
     - → op de terminal
     - → op het controlpaneel
   - Controleer het afdraaien op het zaaiapparaat
   - Het proces kann op elk moment gestopt worden
     - → Voor 5 seconden afbreken
     - → Na 5 seconden kann het gewogen gewicht worden ingegeven
   - Als de hoeveelheid in orde is
     - → Bevestigen
- Herhaal anders de kalibratietest met correctie

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

5 Hauptmenü Beschreibung

5.1 Hauptmenü

01 Seite 1
02 Seite 2



5.2 Fahrdaten

- Tagesfläche
  → auf 0 zurücksetzten mit Taste 1
- Tageszeit
  → auf 0 zurücksetzten mit Taste 2
- Gesamtfläche
- Gesamtzeit



5.3 Relais

- Relais 1
  → Rot = ausgeschaltet
  → Grün = eingeschaltet
- Relais 2
  → Rot = ausgeschaltet
  → Grün = eingeschaltet

Vorhandene Relais müssen zuerst im Sägerät Menü aktiviert werden (siehe 6.2)



Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

5 Main menu description

5.1 Main Menue

01 Page 1
02 Page 2

5.2 Driving data

- Daily area
  → set to 0 with button 1
- Daily working period
  → set to 0 with button 2
- Total area
- Total time

5.3 Relays

- Relay 1
  → red = off
  → green = on
- Relay 2
  → red = off
  → green = on

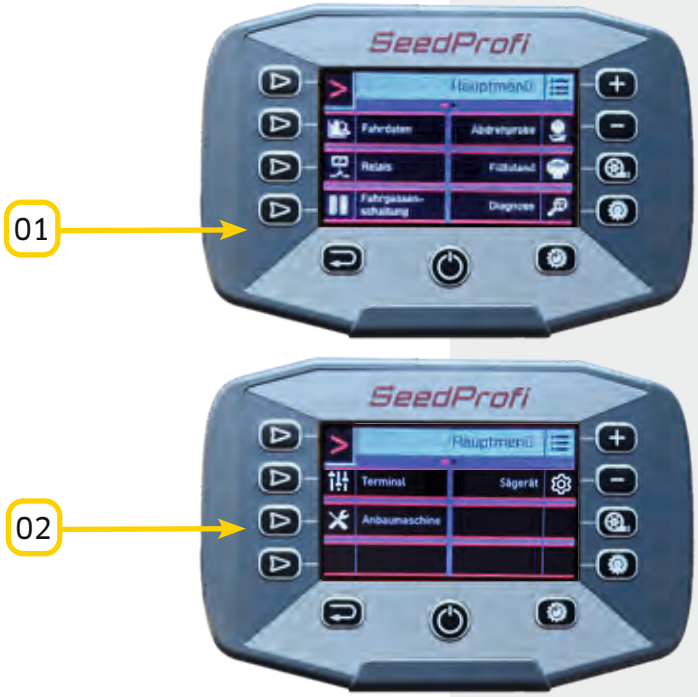
Existing relays must first be activated in the menu of the seeder (see 6.2)

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

5 Description du menu principal

5.1 Menu principal

01 Page 1
02 Page 2



5.2 Données de conduite

- Surface journalière
  → Réinitialiser à 0 avec le bouton 1
- Durée de travail
  → Réinitialiser à 0 avec le bouton 2
- Surface totale
- Durée totale



5.3 Relais

- Relais 1
  → Rouge = désactivé
  → Vert = activé
- Relais 2
  → Rouge = désactivé
  → Vert = activé

Les relais existants doivent d'abord être activés dans le menu du semoir (voir 6.2).



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

5 Beschrijving hoofdmenu

5.1 Hoofdmenu

01 Pagina 1
02 Pagina 2

5.2 Rijgegevens

- Dagelijkse overvlakte
  → Zet terug op 0 met knop 1
- Dagelijkse tijd
  → Zet terug op 0 met knop 2
- Totale oppervlakte
- Totale tijd

5.3 Relais

- Relais 1
  → Rood = uitgeschakeld
  → Groen = ingeschakeld
- Relais 2
  → Rood = uitgeschakeld
  → Groen = ingeschakeld

Bestaande relais moeten eerst in het zaaiapparaat menu worden geinstalleerd (zie 6.2)

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

5 Hauptmenü Beschreibung

5.4 Füllstandsanzeige



5.5 Füllstand

- Theoretische Füllstandsanzeige Ein/Aus
- Eingabe nur nach dem Abdrehen möglich
- Eingabegewicht = 100 %
- Beim Nachfüllen muss das Gewicht addiert werden
- **Der Füllstandanzeige wird nach jedem Abdrehvorgang gelöscht!**

5.6 Diagnose

- Diagnosetool dient zur Fehlersuche
  - → **Diagnose wird seitens Krummenacher Saattechnik AG benötigt!**



Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

5 Main menu description

5.4 Tank level indicator

5.5 Tank level

- Theoretical fill level indicator on/off
- Input only possible after calibration
- Weight input = 100 %
- The weight must be added when refilling
- **The fill level indication is deleted after each calibration process!**

5.6 Diagnosis

- Diagnostic tool is used for troubleshooting
  - → **Diagnosis is required by Krummenacher Saattechnik AG!**



Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

5 Description du menu principal

5.4 Indicateur de niveeau de remplissage



5.5 Niveau de remplissage

- Indicateur de niveau théorique activé/ désactivé
- Entrée uniquement possible après la calibration
- Poids = 100 %
- Lors du remplissage, le poids doit être ajouté
- **Le niveau de remplissage est effacé après chaque clibration !**

5.6 Diagnostic

- L'outil de diagnostic est utilisé pour le dépannage
  → **Le diagnostic est requis par Krummenacher Saattechnik AG!**



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

5 Beschrijving hoofdmenu

5.4 Vulstandindicator

5.5 Vulstand

- Theoretische vulniveau-indicator aan/uit
- Invoer alleen mogelijk na kalibratie
- Invoergewicht = 100 %
- Bij bijvullen moet het gewicht worden toegevoegd
- **De vulniveau-indicatie wordt na elke kalibratie gewist!**

5.6 Diagnose

- De diagnose tool wordt gebruikt voor probleemoplossingen
  → **De diagnose wordt vereist door Krummenacher Saattechnik AG!**



Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

6 Einstellungen

6.1 Terminal

- Signaltöne
- Displayhelligkeit
- Sprache
- Werkseinstellungen



6.2 Sägerät

- Gebläseart (siehe 6.3)
- Gebläsesensor (siehe 6.5)
- Säwellenmotor (siehe 6.4)
- Luftstromsensor ein/aus
- Füllstandssensor ein/aus



- Kettenrisssensor ein/aus
- Relais 1
  - → Rot = nicht vorhanden
  - → Grün = vorhanden

  Relais Schaltstrom max. 600 mA
- Relais 2
  - → Rot = nicht vorhanden
  - → Grün = vorhanden

  Relais Schaltstrom max. 600 mA
- Softwareupdate für Steuerbox



6.3 Gebläseart

- Mechanisches oder hydraulisches Gebläse
- Gebläse Spal
  - → 1 Elektrogebläse Bosch
  - → 1 Elektrogebläse Spal
- Gebläse Bosch
  - → 2 Elektrogebläse Bosch



6 Settings

6.1 Terminal

- Signals
- Display brightness
- Language
- Factory settings

6.2 Seeder

- Fan type (see 6.3)
- Fan sensor (see 6.5)
- Seed shaft motor (see 6.4)
- Air current sensor on/off
- Tank level sensor on/off

- Chain break sensor on/off
- Relay 1
  - → red = not available
  - → green = available

  Relay switching current max. 600 mA
- Relay 2
  - → red = not available
  - → green = available

  Relay switching current max. 600 mA
- Software update control box

6.3 Fan type

- Mechanical or hydraulic fan
- Fan Spal
  - → 1 electric fan Bosch
  - → 1 electric fan Spal
- Fan Bosch
  - → 2 electric fans Bosch

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

6 Paramètres

6.1 Terminal

- Signaux
- Luminosité de l'écran
- Langue
- Paramètres d'usine



6.2 Semoir

- Type de soufflerie (voir 6.3)
- Capteur de soufflerie (voir 6.5)
- Moteur d'arbre de distribution (voir 6.4)
- Marche/arrêt du capteur de débit d'air
- Marche/arrêt du capteur de niveau de la trémie



- Capteur de rupture de chaîne marche/arrêt
- Relais 1
  - → Rouge = non présent
  - → Vert = disponible

  Courant de commutation de relais max. 600 mA
- Relais 2
  - → Rouge = non présent
  - → VSert = disponible

  Courant de commutation de relais max. 600 mA
- Misa à jour du logiciel pour le boîtier de commande



6.3 Type de soufflerie

- Soufflerie mécanique ou hydraulique
- Soufflerie Spal
  - → 1 soufflerie électrique Bosch
  - → 1 soufflerie électrique Spal
- Soufflerie Bosch
  - → 2 soufflerie électriques Bosch



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

6 Instellingen

6.1 Terminal

- Signaaltonen
- Helderheid display
- Taal
- Fabrieksinstellingen

6.2 Zaaiapparaat

- Type blower (zie 6.3)
- Sensor blower (zie 6.5)
- Motor doseerwals (zie 6.4)
- Sensor luchtstroom aan/uit
- Sensor tankniveau aan/uit

- Sensor kettingbreuk aan/uit
- Relais 1
  - → Rood = niet beschikbaar
  - → Groen = beschikbaar

  Relais schakelstroom max. 600mA
- Relais 2
  - → Rood = niet beschikbaar
  - → Groen = beschikbaar

  Relais-schakelstroom max. 600 mA
- software update voor conrolbox

6.3 Type ventilator

- Mechanische of hydraulische blower
- Blower Spal
  - → 1 electrische blower Bosch
  - → 1 electrische blower Spal
- Blower Bosch
  - → 2 electrische blower Bosch

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

6 Einstellungen

6.4 Säwellenmotor

- **01** SG1
  → Schneckengetriebe Motor 1
- **02** PG1
  → Planetengetriebe Motor 1





6.5 Gebläsesensor

- Gebläsesensor ein/aus
- Gebläsedrehzahlen
  → min.
  → max.
  → Impulse / 1 Lüfterradumdrehung



6.6 Anbaumaschine

- Geschwindigkeit (siehe 6.7)
- Hubwerk (siehe 6.8)
- Fahrgassenventile (siehe 6.9)
- Vordosierung (siehe 6.10)



6.7 Geschwindigkeit

- Signalauswahl
- Kalibrieren



Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

6 Settings

6.4 Seed shaft motor

- **01** SG1
  → worm gear motor 1
- **02** PG1
  → planetary gear motor 1



6.5 Fan sensor

- Fan sensor on/off
- Fan speeds
  → min.
  → max.
  → impulse / 1 fan wheel revolution

6.6 Accessory machine

- Speed (see 6.7)
- Lifting (see 6.8)
- Tramline valves (see 6.9)
- Pre-metering (see 6.10)

6.7 Speed

- Signal selection
- Calibrating

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

6 Paramètres

6.4 Moteur d'arbre de distribution

- **01** SG1
  → Motoréducteur à vis sans fin 1
- **02** PG1
  → Motoréducteur planétaire 1





6.5 Capteur de soufflerie

- Marche/arrêt du capteur de soufflerie
- Vitesses de la soufflerie
  → min.
  → max.
  → Impulsion / 1 tour de roue de ventilateur



6.6 Machine accessoire

- Vitesse (voir 6.7)
- Relevage (voir 6.8)
- Vannes de jalonnage (voir 6.9)
- Prédosage (voir 6.10))



6.7 Vitesse

- Sélection du signal
- Calibration



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

6 Instellingen

6.4 Motor doseerwals

- **01** SG1
  → Wormwielmotor 1
- **02** PG1
  → Planetaire tandwielmotor 1



6.5 Blower sensor

- Blower sensor aan/uit
- Blower snelheden
  → Min.
  → Max.
  → Impulsen / 1 ventilatorwielomwenteling

6.6 Gekoppelde machine

- Snelheid (zie 6.7)
- Liftwerk (zie 6.8)
- Rijpaden ventielen (zie 6.9)
- Voordosering (zie 6.10)

6.7 Snelheid

- Signaal selectie
- Kalibreren

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

6 Einstellungen

6.7 Geschwindigkeit

- Tatsächliche Geschwindigkeit
  - → Wenn PIN 1 von Signalsteckdose belegt ist (normalerweise bei RTK oder Radar)
- Theoretische Geschwindigkeit
  - → Signalsteckdose (PIN 2 belegt (Standard))
  - → Getriebesignal
- Geräteeingang an Steuerbox
  - → GPS-Empfänger
  - → Bodenrad mit Impulsgeber
- Wenn keine Auswahl erfolgt, wird die Abdrehgeschwindigkeit verwendet



- Impulse
  - → Anzahl Impulse auf 100 m
    - → ISO Norm: 13'000
    - → GPS-Radar: 12'816
    - → Bodenrad: 1'140
    - → Traktor: _____
- 100 m Teststrecke
  - →100 m abfahren
- Geschwindigkeit abgleichen
  - → Geschwindigkeit vom Traktor oder Parallelfahrsystem abgleichen
- **Die Werte können angepasst werden**



6.8 Hubwerk

- Signalauswahl
- Hubwerksignal umkehren
  - → Falls das Hubwerk der Steuerung und des Anbaugeräts umgekehrt ist



- 7-Pol-Signalsteckdose
  - → Verbindungskabel zum Terminal
- Geräteeingang
  - → Hubwerksensor
  - → Bodenrad mit Impulsgeber

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

6 Settings

6.7 Speed

- Actual speed
  - → if PIN 1 of the signal socket is used (usually with RTK or radar)
- Theoretical speed
  - → signal socket (PIN 2 used (standard))
  - → gear signal
- Device input at control box
  - → GPS receiver
  - → ground wheel with pulse generator
- If no selection is made, the calibration speed is used

- Impulses
  - → Number of pulses per 100 m
    - → ISO standard: 13'000
    - → GPS-Radar: 12'816
    - → ground wheel: 1'140
    - → tractor: _____
- 100 m test track
  - → drive 100 m
- Adjust speed
  - → adjust the speed of the tractor or the parallel driving system
- **The values can be adjusted**

6.8 Lifting

- Signal selection
- Reverse lifting signal
  - → if the lifting of the control unit and the implement is reversed

- 7-pin signal socket
  - → Connecting cable to the terminal
- Device input
  - → lifting sensor
  - → ground wheel with speed sensor

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

6 Paramètres

6.7 Vitesse



- Vitesse réelle
  - → Si PIN 1 de la prise de signal est occupé (généralement avec RTK ou radar)
- Vitesse théorique
  - → Prise de signal (PIN 2 occupé - par default)
  - → Signal de transmission
- Entrée de l'appareil au boîtier de commande
  - → Récepteur GPS
  - → Roue DPA avec générateur d'impulsions
- Si aucune sélection n'est effectuée, la vitesse de contrôle de débit est utilisée



- Impulsions
  - → Nombre d'impulsions à 100 m
    - → Norme ISO: 13'000
    - → Radar GPS: 12'816
    - → Roue DPA: 1'140
    - → Tracteur: _____
- Piste d'essai de 100 m
  - → Aller 100 m
- Ajuster la vitesse
  - → Ajustez la vitesse du tracteur ou du système de conduite parallèle
- **Les valeurs peuvent être ajustées**

6.8 Relevage



- Sélection du signal
- Inverser le signal de relevage
  - → Si le mécanisme de relevage de la commande et de la machine accessoire est inversé

- Prise de signal 7 pôles
  - → Câble de connexion au terminal
- Entrée de l'appareil
  - → Capteur de relevage
  - → Roue DPA avec générateur d'impulsions

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

6 Instellingen

6.7 Snelheid

- Werkelijke snelheid
  - → Als PIN 1 van de signaalaansluiting wordt gebruikt (meestal met RTK of radar)
- Theoretische snelheid
  - → Signaalaansluiting (PIN 2 bezet (stanaard)) Zendsignaal
- Apparaatingang voor bedieningskast
  - → GPS-ontvanger
  - → Grondwiel met pulsgenerator
- Als er geen selectie wordt gemaakt, wordt de kalibratiesnelheid gebruikt

- Impulsen
  - → Aantal pulsen per 100 m
    - → ISO standaard: 13'000
    - → GPS-radar: 12'816
    - → Grondwiel: 1'140
    - → Trekker: _____
- 100 m testbaan
  - → Rijden 100 m
- Snelheid synchroniseren
  - → Snelheid aanpassen vanaf trekker of parallelaandrijving
- **De waarden kunnen worden aangepast**

6.8 Hijsen

- Signaalselectie
- Hijssignaal omkeren
  - → Als de hijsen van de besturingseenheid en het aanbouwdeel wordt omgekeerd

- 7-pins signaalaansluiting
  - → Aansluitkabel naar de terminal
- Apparaatinvoer
  - → Hijsen sensor
  - → Grondwiel met pulsgenerator

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

6 Einstellungen

6.9 Vordosierungsanzeige



6.10 Vordosierung

- Automatisch
  → Vordosierung startet nach Absenken des Hubwerkes
- Wartezeit
  → Dauer für die Befüllung der Schläuche
- Beschleunigungszeit
  → Zeit von 0 km/h auf Arbeitsgeschwindigkeit
- Vordosierungsgeschwindigkeit
  → Menge in % für die Vordosierung der abgedrehten Menge
- Anfahrsignal
  → ein/aus

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

6 Settings

6.9 Pre-metering indicator

6.10 Pre-metering

- Automatic
  → pre-metering starts after lowering the lifting
- Waiting time
  → duration for filling the hoses
- Acceleration time
  → duration from 0 to working speed
- Pre-metering speed
  → rate in % for pre-metering of the calibrated rate
- Start-up signal
  → on/off

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

6 Paramètres

6.9 Indicateur de prédosage



6.10 Prédosage

- Automatique
  → Le prédosage commence après l'abaissement du relevage
- Temps d'attente
  → Durée de remplissage des tuyaux
- Temps d'accélération
  → Temps de 0 km/h à la vitesse de travail
- Vitesse de prédosage
  → Quantité en % pour le prédosage du débit calibré
- Signal de démarrage
  → Marche/Arrêt

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

6 Instellingen

6.9 Voordosering indicator

6.10 Voordosering

- Automatisch
  → De voordosering begint na het laten zakken van de takel
- Wachttijd
  → Duur voor het vullen van de slangen
- Versnellingstijd
  → Tijd van 0 km/u tot werksnelheid
- Snelheid voordosering
  → Hoeveelheid in % voor voordosering van de afgegeven hoeveelheid
- Startsein
  → aan/uit

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

7 Steuerbox

7.1 Abdrehtaster

- Funktion im Abdrehmenü
  - → LED leuchtet grün
  - → Abdrehvorgang starten und beenden
- Funktion im Arbeits- oder Hauptmenü
  - → LED leuchtet grün
  - → 3 Sek.: Vorbefüllen Dosierwalze
  - → Ab 5 Sek. Behälterentleerung
    - → Dosierwalze läuft mit der maximalen Drehzahl



7.2 Kabelbeschriftung

1 Luftstrom Sender 1
2 Luftstrom Empfänger 1
3 Geschwindigkeit
4 Spannungsversorgung
5 Gebläsedrehzahl
7 Füllstand 1
8 Relais 1
9 Kettenrisssensor 1
10 Relais 2
11 Hubwerk
12 Fahrgasse
13 Terminal CAN
16 Gebläse 1
17 Füllstand 2
18 Motor 2
19 Motor 1
21 Gebläse 2
22 Kettenrisssensor 2

Ausnahme: Bei einer Box Variante C (mechanisches Getriebe anstatt Elektromotor) ist der Ausgang 11 für den Verstellmotor (Belimo).

7 Control box

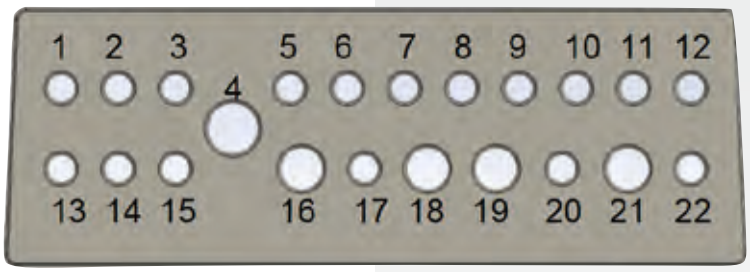
7.1 Calibration button

- Function in the calibration menu
  - → LED is green
  - → calibration process start and stop
- Function in the work or main menu
  - → LED is green
  - → 3 sec.: Pre-filling dosing roller
  - → From 5 sec. tank emptying
  - → Dosing roller runs at maximum speed

7.2 Cable labeling

1 Air flow Transmitter 1
2 Air flow Receiver 1
3 Speed
4 Power supply
5 Fan speed
7 Tank level 1
8 Relay 1
9 Chain break sensor 1
10 Relay 2
11 Lifting
12 Tramline
13 Terminal CAN
16 Fan 1
17 Tank level 2
18 Motor 2
19 Motor 1
21 Fan 2
22 Chain break sensor 2

Exception: In a Box variant C (mechanical gear instead of electric motor), the output 11 is for the variable motor (Belimo).



7 Boîtier de commande

7.1 Bouton de calibration

- Fonction dans le menu de calibration
  - → LED s'allume en vert
  - → Démarrer et arrêter le processus de calibration

- Fonction dans le menu de travail ou principal
  - → LED s'allume en vert
  - → 3 sec.: Préremplissage du rouleau doseur
  - → À partir de 5 sec. vidange de la trémie
    - → Le rouleau doseur fonctionne à vitesse maximale



7.2 Etiquetage des câbles

1 Émetteur de flux d'air 1
2 Réceoteur de flux d'air 1
3 Vitesse
4 Alimentation électrique
5 Vitesse de la soufflerie
7 Nivea de rempliassage 1
8 Relais 1
9 Capteur de rupture de chaîne 1
10 Relais 2
11 Relevate
12 Jalonnage
13 Terminal CAN
16 Soufflerie 1
17 Niveau de remplissage 2
18 Moteur 2
19 Moteur 1
21 Soufflerie 2
22 Capteur de rupture de chaîne 2

Exception: Dans une boîte variante C (transmission mécanique au lieu de moteur électrique), la sortie 11 est pour le moteur à cylindrée variable (Belimo).

7 Controlbox

7.1 Afdraaiknop

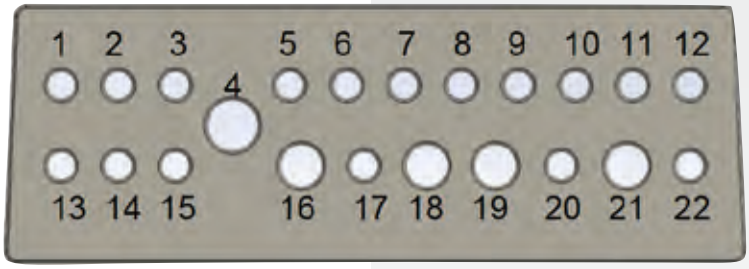
- Functie in het afdraaimenu
  - → LED is groen
  - → starten en stoppen van het afdraaiproces

- Functie in het werk- of hoofdmenu
  - → LED is groen
  - → 3 sec: Voorvullende doseerrol
  - → Vanaf 5 sec. container legen
  - → Doseerwals draait op maximale snelheid

7.2 Kabel etikettering

1 Luchtstroomtransmitter 1
2 Luchtstroom ontvanger 1
3 snelheid
4 Stroomvoorziening
5 Ventilatorsnelheid
7 Vulniveau 1
8 Relais 1
9 Kettingbreuksensor 1
10 Relais 2
11 Hijsen
12 Rijbaan
13 Terminal CAN
16 Blower 1
17 Tankniveau 2
18 Motor 2
19 Motor 1
21 Blower 2
22 Kettingbreuksensor 2

Uitzondering: Bij kastvariant C (mechanische tandwielkast in plaats van elektromotor) is uitgang 11 voor de snelheidsvariator (Belimo).



8 Warn- und Fehlermeldungen

8.1 Warnmeldungen

1. Warnmeldungen bestätigen
2. Kontrollieren
3. Wieder starten



8.2 Fehlermeldungen

1. Warnmeldungen bestätigen
2. Kontrollieren und Problem beheben
3. Wieder starten



8 Warning and error messages

8.1 Warning messages

1. Confirm warning messages
2. Check
3. Restart

8.2 Error messages

1. Confirm warning messages
2. Check and solve the problem
3. Restart

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

8 Avertissements et messages d'erreur

8.1 Alertes

1. Accuser la réception des alertes
2. Contrôler
3. Redémarrer



8.2 Message d'erreurs

1. Accuser la réception des alertes
2. Contrôler et résoudre les problèmes
3. Redémarrer



8 Waarschuwing- en foutmeldingen

8.1 Waarschuwingmeldingen

1. Waarschuwingmeldingen bevestigen
2. Controle
3. Opnieuw beginnen

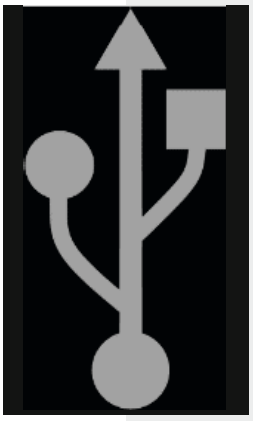
8.2 Foutmeldingen

1. Bevestig foutmeldingen
2. Controleer en verhelp het probleem
3. Herstart

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

9 Symbole

Automatische Vordosierung aktiv	
Abdrehprobe	
Abdrehgewicht	
USB-Stick erkannt	

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

9 Symbols

Automatic pre-metering active	
Calibration test	
Calibration weight	
USB stick recognised	

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

9 Symboles

Prédosage automatique actif



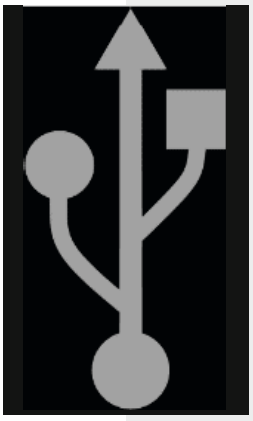
Test de calibration



Poids calibré



Clé USB détectée



Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

9 Symbolen

Automatische voordosering actief

Afdraaiproef

Afdraaigewicht

USB-stick herkend

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

10 Software-Update Terminal und Steuerbox

10.1 Allgemeine Vorbereitung

Benötigtes Material
→ Für das Update werden zwei leere USB-Sticks benötigt (Grösse mind. 64 MB).

Stromversorgung
→ Die Stromversorung für die Steuerung muss gewährleistet sein.

10.2 Anleitung Update Terminal

Vorbereitung
→ Erstellen Sie auf einem **leeren** USB-Stick einen neuen Ordner mit dem Namen: «Update»
→ Verschieben Sie die beiden Dateien «MEDIA.bin» und «CODE.bin» in den neuen Ordner.

Durchführung
→ Die Stromversorgung muss gewährleistet sein.
→ Das Terminal muss ausgeschaltet sein.
→ Stecken Sie den USB-Stick hinten am Terminal ein.
→ Halten Sie die Tasten "Gebläse" und "Dosierwalze" gleichzeitig gedrückt und schalten Sie das Terminal durch kurzes Betätigen (ca. 1 Sekunde) des "ON-Tasters" ein. Nach dieser 1 Sekunde alle Tasten loslassen!
→ Jetzt startet der Updatevorgang (Dauer ca. 1 min)
  • Dies ist durch akustische Signale kontrollierbar.
  • Falls ein wiederholter Signalton ertönt **kontaktieren Sie uns!**
→ Sobald der Vorgang abgeschlossen ist, startet das Terminal.
  • Kontrollieren Sie die aktuelle Version "V1.14.XX" während dem Start am Bildschirm.
→ Vorgang abgeschlossen.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

10 Software update terminal and control box

10.1 General preparation

Required material
→ Two empty USB sticks are required for the update (capacity min. 64 MB).

Power supply
→ The power supply to the control unit must be guaranteed.

10.2 Instruction update terminal

Preparation
→ Create a new folder with name «Update» on an **empty** USB stick
→ Move the two files «MEDIA.bin» and «CODE.bin» to the new folder.

Execution
→ The power supply must be guaranteed.
→ The terminal must be turned off.
→ Connect the stick to the USB port on the back of the terminal.
→ Press and hold the "Blower" and "Dosing Roller" buttons simultaneously and switch on the terminal by briefly pressing the "ON button" (approx. 1 second). After this 1 sec. release all buttons!
→ Now the update process starts (duration approx. 1 min)
  • This can be controlled by acoustic signals.
  • If you hear a repeated acoustic signal, please **contact us!**
→ When finished, the terminal starts.
  • Check the current version "V1.14.XX" on the screen during startup.
→ Update complete.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

10 Terminal de mise à jour du logiciel et boîtier de commande

10.1 Préparation générale

Matériel requis
→ La mise à jour nécessite deux clés USB vides (taille d'au moins 64 MB).

Alimentation
→ L'alimentation en tension de la commande doit être garantie.

10.2 Instructions pour la mise à jour du terminal

Préparation
→ Sur une clé USB vide, créez un nouveau dossier nommé: «Mise à jour».
→ Déplacez les deux fichiers «MEDIA.bin» et «CODE.bin» vers le nouveau dossier.

Exécution
→ L'alimentation électrique doit être garantie.
→ Le terminal doit être éteint.
→ Insérez la clé USB à l'arrière du terminal.
→ Maintenez les boutons "soufflerie" et "rouleau doseur" enfoncés simultanément et allumez le terminal en appuyant brièvement (environ 1 seconde) sur le "bouton ON" tout en maintenant les boutons enfoncés. Après cette seconde, relâchez tous les boutons !
→ Maintenant, le processus de mise à jour commence (prend environ 1 min).
  • Cela peut être contrôlé par des signaux acoustiques.
  • Si vous entendez un bip récurrent **contactez-nous!**
→ Une fois le processus terminé, le terminal démarre.
  • Vérifiez la version réelle "V1.14.XX" lors du démarrage à l'écran.
→ Opération terminée.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

10 Software updates terminal en controlbox

10.1 Algemene voorbereiding

Vereist materiaal
→ Voor de update zijn twee lege USB-sticks nodig (Minimaal 64 MB).

Stroomvoorziening
→ De voeding voor de besturingseenheid moet worden gegarandeerd.

10.2 Insructies update terminal

Voorbereiding
→ Maak een nieuwe map aan op een lege USB-stick met de naam: "Update".
→ Verplaats de twee bestanden "MEDIA.bin" en "CODE.bin" naar de nieuwe map.

Realisatie
→ De voeding moet gegarandeerd zijn.
→ De terminal moet worden uitgeschakeld.
→ Steek de USB-stick in de achterkant van de terminal.
→ Houd de knoppen "Blower" en "Doseerrol" tegelijkertijd ingedrukt en schakel de terminal in door kort op de knop "ON" te drukken (ongeveer 1 seconde). Laat alle knoppen na deze 1 seconde los!
→ Het updateproces begint nu (duur ca. 1 min)
  • Dit kan worden geregeld met akoestische signalen.
  • Als er een terugkerende signaaltoon klinkt **contact met ons opnemen!**
→ Zodra het proces is voltooid, wordt de terminal.
  • Controleer de huidige versie "V1.14.XX" op het scherm tijdens het opstarten.
→ Proces voltooid.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

10 Software-Update Terminal und Steuerbox

10.3 Anleitung Update Steuerbox

Vorbereitung

→ Erstellen Sie auf einem **leeren** USB-Stick einen neuen Ordner mit dem Namen: "Update"
→ Verschieben Sie die Datei "C_AP_C.upd" in den neuen Ordner.

Durchführung

→ Schalten Sie das Terminal ein.
→ Stecken Sie den USB-Stick hinten beim Terminal ein.
  • In der Statuszeile erscheint ein USB Symbol.
→ Gehen Sie ins Hauptmenü
  → Einstellungen → Sägerät.
→ Wählen sie Softwareupdate aus.
  • Kontrolle: USB-Stick found
→ Starten sie den Vorgang.
  • Während dem Vorgang kommen ein bis zwei Fehlermeldungen ''Concetion lost''
    →Dieser Fehler kann ignoriert werden (Änderung folgt mit einer neuen Update-Version)
  • **Wichtig: Überprüfen Sie, dass der Vorgang mit einer grünen Meldung "update successful" abgeschlossen wurde!**
    Ansonsten kontaktieren sie uns!
→ Vorgang abgeschlossen
→ Steuerung ausschalten → Stromversorgung trennen
  → 10 s warten → Versorgung herstellen
  → Steuerung starten → betriebsbereit

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

10 Software update terminal and control box

10.3 Instruction update control box

Preparation

→ Create a new folder with name «Update» on an **empty** USB stick.
→ Move the file "C_AP_C.upd" to the new folder.

Procedure

→ Switch on the terminal.
→ Connect the stick to the USB port on the back of the terminal.
  • The status bar shows a USB symbol.
→ Go to the main menu
  → Settings → Seeder.
→ Select Software update.
  • Control: USB stick found
→ Start the process.
  • During the process, one or two error messages ''Concetion lost'' appear
    →This error can be ignored (change will follow with a new update version)
  • **Important: Check that the process has been completed with a green message "update successful"! If not, please contact us!**
→ Update complete
→ Switch off the control unit → disconnect the power supply
  → wait for 10 s → connect power supply → start the control unit → ready for operation

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

10 Terminal de mise à jour du logiciel et boîtier de commande

10.3 Instructions pour la mise à jour du boîtier de commande

Préparation

→ Sur une clé USB vide, créez un nouveau dossier nommé: «Mise à jour»
→ Déplacez le fichier «C_AP_C.upd» vers le nouveau dossier.

Exécution

→ Allumez le terminal.
→ Insérez la clé USB à l'arrière du terminal.
  • Un symbole USB apparaît dans la barre d'état.
→ Accédez au menu principal
  → Paramètres → Semoir.
→ Sélectionnez «Mise à jour logicielle».
  • Contrôle: clé USB trouvée
→ Démarrez le processus.
  • Au cours du processus, un ou deux messages d'erreur apparaîtraient "Conception prdue".
    → Cette erreur n'est pas à prendre en compte (le changement suivra avec une nouvelle version de mise à jour).
  • **Important : Vérifiez que le processus a été complété avec un message vert "mise à jour réussie" ! Sinon, contactez-nous !**
→ Opération terminée.
→ Éteignez la commande
  → Débranchez l'alimentation → attendez 10 s
  → Rétablissez l'alimentation → démarrez la commande
  → Prêt à fonctionner.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

10 Software updates terminal en controlbox

10.3 Instructies update controlbox

Voorbereiding

→ Maak een nieuwe map aan op een lege USB-stick met de naam: "Update".
→ Verplaats de twee bestanden "C_AP_C.upd" naar de nieuwe map.

Realisatie

→ Schakel de terminal in.
→ Steek de USB-stick in de achterkant van de terminal.
  • Er verschijnt een USB-symbool op de statusbalk.
→ Ga naar het hoofdmenu
  → Instellingen → Zaaipparaat.
→ Selecteer Software-update.
  • Controle: USB-stick gevonden
→ Het proces starten.
  • Tijdens het proces verschijnen een of twee foutmeldingen ''Concetion lost''.
  • Met deze fout moet geen rekening worden gehouden (Verandering volgt met een nieuwe updateversie)
  • **Belangrijk: Controleer of het proces is voltooid met een groen bericht "update geslaagd"! Neem anders contact met ons op!**
→ Proces voltooid
→ De besturing uitschakelen → Koppel de voeding los
  → Wacht 10 s → Levering tot stand brengen
  → Control starten → Klaar voor gebruik

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

11 Störungen und Fehler

Prüfen Sie vorab, ob es ein mechansches oder elektrisches Problem ist.

Achtung Verletzungsgefahr: Arbeiten Sie nur am Sägerät, wenn die Steuerung stromlos ist!

→ Fehler
- Ursache → Behebung

→ Ungenauigkeit der Ausbringmenge
- Fremdkörper im Behälter → Fremdkörper entfernen
- Nicht konstante oder nichtgewählte Fahrgeschwindigkeit
  → Fahrgeschwindigkeit konstant halten oder erneut abdrehen
- undichter Behälterdeckel (Brückenbildung oberhalb der Dosierwalze)
  → Andruckkraft erhöhen
  → Dichtung ersetzen
- Nicht konstante Fahrgeschwindigkeit eingehalten
  → Konstantere Geschwindigkeit einhalten
- Falsche Berechnung des Abdrehgewichtes
  → Abdrehvorgang erneut vornehmen
- Überlappende Anschlussfahrt
  → Überlappende Anschlussfahrten vermeiden
- Rührwelle funktioniert nicht
  → Getriebekette kontrollieren, ggfs. ersetzen
  → Rührfinger kontrollieren, ggfs. ersetzen

→ Dosierung läuft nicht
  → Mitnehmer auf der Hauptwelle defekt
  → Hauptwelle ersetzen
- Elektromotor dreht nicht
  → Spannungsversorgung prüfen, ggfs. Motor ersetzen
- Gliederkette stark verrostet
  → Kette schmieren, ggfs. ersetzen
- Steuerung funktioniert nicht
  → Steuerung stromlos machen und erneut starten

→ Dosierung schaltet nicht automatisch ein und aus
- Hubwerksensor schaltet nicht
  → Position und Funktionalität des Sensors prüfen

→ Elektrogebläse funktioniert nicht
- Keine Spannungsversorgung
  → Kabel und Stecker prüfen, ggfs. ersetzen
- Kohlen des Elektromotors verschmutzt
  → Reinigen der Kohlen
- Sicherung am Traktor defekt
  → Neue Sicherung (Absicherung auf die benötigte Stromstärke ist zu kontrollieren) montieren, falls die Sicherung gleich wieder anspricht, ist das Gebläse zu ersetzen.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

11 Faults and errors

Check in advance whether it is a mechanical or electrical problem.

Attention risk of injury: Only handle the seeder when the control unit is powerless!

→ Fault
- Cause → fault removal

→ Incorrect application rate
- Foreign particles in the tank → remove foreign particles
- Non-constant or non-selected driving speed
  → Keep driving speed constant or calibrate again
- Leaking tank cover (bridging above the dosing roller)
  → Increase pressure
  → Replace seal
- Non-constant driving speed maintained
  → Maintain a consistent speed
- Incorrect calculation of the calibration weight
  → Repeat the calibration procedure
- Overlapping of the seed area during the next pass
  → Avoid overlapping during the next pass
- Agitatior shaft does not work
  → Check the gear chain, replace it if necessary
  → Check the agitator finger, replace it if necessary

→ Dosage does not run
  → Driver on the main shaft defective
  → Replace main shaft
- Electric motor does not rotate
  → Check the power supply, replace the motor if necessary.
- Link chain heavily rusted
  → Lubricate chain, replace it if necessary
- Control unit does not work
  → Disconnect the controll unit and restart it

→ Dosage does not switch on and off automatically
- Lifting sensor does not switch
  → Check the position and functionality of the sensor

→ Electric fan does not work
- No power supply
  → Check the cable and plug, replace it if necessary
- Electric motor brushes dirty
  → Cleaning the brushes
- Fuse on the tractor defective
  → Replace the fuse (protection for the required current must be checked), if the fuse blows again immediately, replace the fan.

Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures

11 Défauts et erreurs

Vérifiez au préalable s'il s'agit d'un problème mécanique ou électrique.

Attention risque de blessure : Ne manipulez le semoir que si la commande est hors tension !

→ **Erreur**
- Cause → Résolution

→ Inexactitude du taux d'application
- Corps étrangers dans la trémie
  → Retirez les corps étrangers
- Vitesse de conduite ou sélectionnée non constante
  → Maintenez la vitesse de conduite constante ou calibrez à nouveau
- Couvercle de la trémie qui fuit (pont au-dessus du rouleau doseur)
  → Augmentez la force de pression
  → Remplacez le joint
- Vitesse de conduite maintenue non constante
  → Maintenez une vitesse plus constante
- Calcul incorrect du poids calibré → Calibrez à nouveau
- Chevauchement de la zone de semis lors du passage suivant
  → Évitez le chevauchement lors du passage suivant
- L'arbre d'agitation ne fonctionne pas
  → Vérifiez la chaîne de transmission, si nécessaire remplacez-la
  → Vérifiez le doigt agitateur, si nécessaire remplacez-le

→ **Le dosage ne fonctionne pas**
  → Entraîneur sur l'arbre principal défectueux
  → Remplacez l'arbre principal
- Le moteur électrique ne tourne pas
  → Vérifiez l'alimentation électrique, si nécessaire remplacerz le moteur
- Chaîne à maillons fortement rouillée
  → Lubrifiez la chaîne, si nécessaire remplacez-la
- Le contrôle ne fonctionne pas
  → Mettez le contrôleur hors tension et redémarrez-le

→ **Le dosage ne s'allume pas et ne s'éteint pas automatiquement**
- Le capteur de levage ne commute pas
  → Vérifiez la position et la fonctionnalité du capteur

→ **La soufflerie électrique ne fonctionne pas**
- Pas d'alimentation électrique → Vérifiez les câbles et les connecteurs, si nécessaire remplacez-les
- Charbons du moteur électrique encrassés
  → Nettoyage des charbons
- Fusible du tracteur défectueux
  → Installez le nouveau fusible (le fusible doit être vérifié pour l'intensité de courant requise). Si le fusible se déclenche à nouveau immédiatement, il faut remplacer la soufflerie.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes.

11 Storingen en fouten

Controleer vantevoren of het een mechanisch of elektrisch probleem is.

Risico op letsel Werk alleen aan het zaaiapparaat als de besturing stroomloos is!

→ **Fout**
- Oorzaak → oplossing

→ Onnauwkeurigheid afdraaihoeveelheid
- Voorwerpen in de tank → Voorwerpen verwijderen
- Niet-constante of niet-geselecteerde rijsnelheid
  → Houd de rijsnelheid constant of opnieuw afdraaien
- Deksel zit niet goed dicht (brugvorming boven de doseerwals - goed dicht maken)
  → Contactdruk verhogen
  → Afdichting vervangen
- Geen constante rijsnelheid aangehouden
  → Constante rijsnelheid aanhouden
- Foute berekening van het afdraaigewicht
  → opnieuwafdraaien
- Overlappende aanlsuitingen
  → Dit vermijden
- As draait niet
  → Aandrijfketting controleren of vervang
  → Roervingers controleren of vervangen

→ **Dosering loopt niet**
  → Aandrijving op de hoofdas defect
  → Hoofdas vervangen
- Elektromotor loopt niet
  → Controleers spanning of motor vervangen
- Kettng verroest
  → Ketting smeren, eventueel vervangen
- Besturing werkt niet
  → Besturing stroomloos maken en opnieuw opstarten

→ **Dosering schakelt niet automatisch in en uit**
- Liftsensor schakelt niet
  → Positie en werking van de sensor controleren

→ **Elektrische blower werkt niet**
- Geen stroomvoorziening
  → Controleer kabel en stekker, vervang indien nodig
- Elektromotorborstels vuil
  → Borstels reinigen
- Zekering op trekker defect
  → Plaats een nieuwe zekering (controleer de zekering op de vereiste stroomsterkte); als de zekering onmiddellijk opnieuw doorbrandt dient de ventilator te worden vervangen.

Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

DE

Seed Profi
BETRIEBSANLEITUNG

12 EG-Konformitätserklärung

EN

Seed Profi
INSTRUCTION MANUAL

12 EC Declaration of Conformity

FR

Seed Profi
MANUEL D'UTILISATION

12 Déclaration de conformité CE

NL

Seed Profi
GEBRUIKERSHANDLEIDING

12 EG-Conformiteitsverklaring

EG-Konformitätserklärung

gemäss der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006

Hiermit erklären wir, dass die nachstehend bezeichnete Maschine in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Hersteller/Bevollmächtigter:

Krummenacher Saattechnik AG
Schwettistrasse 1a
6042 Dietwil
Schweiz

+41 (0)41 787 39 56

Beschreibung der Maschine:

- Funktion: Elektronik für Sämaschine
- Typ/Modell: EPS 5, EPS 7 und EPS 8

Angewandte harmonisierte Normen insbesondere:

- EN ISO 12100, November 2010: Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungs-leitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100: 2010)
- EN ISO 4254-1, September 2009: Landmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Generelle Anforderungen (ISO 4254-1 2008)
- EN 14018: 2005+A1, Oktober 2009: Land- und Forstmaschinen – Sämaschinen – Sicherheit

Bevollmächtigter für die technische Dokumentation:

Krummenacher Saattechnik AG
Schwettistrasse 1a
6042 Dietwil
Schweiz

Ort/Datum: CH-6042 Dietwil, Juni 2022

Angabe zur Person des Unterzeichners: Pius Krummenacher, Direktor

Unterschrift:

Version 10.2022

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich. Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures.
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes. Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.

DE

Seed Profi
BETRIEBSANLEITUNG

13 Notizen

EN

Seed Profi
INSTRUCTION MANUAL

13 Notes

FR

Seed Profi
MANUEL D'UTILISATIO

13 Remarques

NL

Seed Profi
GEBRUIKERSHANDLEIDING13

13 Notities

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen unverbindlich. Except errors, subject to technical changes. Non-contractual photos and pictures.
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. Illustrations non contraignantes. Fotos, technische gegevens, maten en gewichten blijven in deze gebruiksaanwijzing aan verandering onderhevig.




GÜTTLER
GÜTTLER

Betriebsanleitung
Instruction manual
Manuel d'utilisation
Gebruikershandleiding



SeedProfi **Basic Version High Version**

SeedProfi **Basic Version High Version**

SeedProfi **Basic Version High Version**

SeedProfi **Basic Version High Version**

06.2024_BA_SeedProfi_10012471

GÜTTLER®
Führend in Bodenstruktur

GÜTTLER GmbH • D-73230 Kirchheim/Teck
www.guettler.de • service@guettler.de